Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 6

Artikel: Devinettes !
Autor: Djan
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233277

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Devinettes ! par Djan d'à Gouêtta

Sè défan è se taconon sèn féy è sèn avôlh...

Ils se déchirent et se raccommodent sans fil et sans aiguilles...

(E nyôvë — les nuages.)

Son touëth apri m'attèndre, è, kan yo vënyo, sè catzon touëth...

Tous m'attendent, et, quand je viens, tous se cachent...

(I pluôde — la pluie.)

Ona grôssa covêrtha verdha, av'oun riban pyérth a travyë...

Une grande couverture verte, avec un ruban bleu au travers...

(I plan'na, defërthingn — la plaine du Rhône, le printemps.)

Kyëna difèrinçlh èy lh'y'a têth èntreôna roua è y'oun'avocath ?...

Quelle différence y a-t-il entre une roue et un avocat ?...

(I fô ëngrichë ë rouë pordhëre kyë fajessan dë tringn — il faut graisser les roues afin qu'elles ne fassent pas de bruit, et les avocats afin qu'ils en fassent.)

Oun afféro tôdoong a sota, é tôdoong mou ?...

Une chose toujours à l'abri et toujours mouillée ?...

(I unvoûa — la langue.)

Kyënë son-tëth è myë boonë byétch ?

Quelles sont les bêtes les meilleures ?

(E fayë : së dëvëtëisson po nhô vëtéy — les moutons : ils se déshabillent pour nous vêtir.)

Porkyè è polèth çlhoûzon-tëth è zui kan i tzanton ?

Pourquoi les coqs ferment-ils les yeux quand ils chantent ?

(Po cën kyë savon pë-kyërth — parce qu'ils savent leur chant par cœur.)

Kyë fé-tëth i pan kan ô-n'oo talh ?

Que fait le pain quand on le coupe ?

(I démënuë — il diminue.)

Sè mëndz'ê boué è sè bèy o sang ?

Mange ses propres boyaux et boit son propre sang ?

(I farëth dôü krôzuëth — la mèche du lampion.)

Aux amis valaisans !

Afin de pouvoir tenir compte du régionalisme compartimenté du « Vieux-Pays », la rédaction aimerait avoir des collaborateurs, pour des articles pas trop longs, demi-page du « Conteur » : légendes, récits historiques, humoristiques, coutumes, scènes de pièces théâtrales, chansons, proverbes, etc. (avec traduction littérale), des districts de Sierre, *rives gauche et droite ;* Hérens, *rives gauche et droite ;* Sion, *rives gauche et droite ;* Conthey, *rives gauche et droite ;* Martigny, *plaine et montagne ;* Entremont ; Saint-Maurice *et* Monthey...

Les sections régionales devraient détecter et étayer les bonnes volontés qui n'osent pas... essayer !

Pour le maintien du beau et musical parler du terroir, patoisants valaisans, ecclésiastiques et laïques, à vos plumes !...

R. M. *et* O. P.

Aux membres du « Conseil »

Le « Conseil » des patoisants romands est convoqué pour le 24 février, à 14 heures, au Buffet CFF, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant :

1. Procès-verbal de la séance du 3 juin 1962.
2. Exposition 1964.
3. Aperçu sur les comptes de l'année 1963.
4. Album des Mainteneurs.
5. Programme de travail des Associations cantonales.
6. Date et lieu de l'Assemblée des délégués 1963.
7. Divers.